

Encartes
ISSN 2594-2999, Bajo licencia Creative Commons
encartesantropologicos@ciesas.edu.mx



Gutiérrez del Ángel, Arturo; Alvarado Lugo, Greta;
Garnica Quiñones, Frances Paola
La iridiscencia de las luciérnagas. Hiroshima tras la lente de
Seiji Shinohara
Entrevista con Seiji Shinohara
Encartes, vol. 6, núm 11, marzo-agosto 2023, pp. 227-231
Enlace: https://encartes.mx/gutierrez-alvarado-garnica-entrevista-shinohara-fotografo-hiroshima
Arturo Gutiérrez del Ángel ORCID: https://orcid.org/0000-0002-2974-1991
Greta Alvarado Lugo ORCID: https://orcid.org/0000-0002-7514-7037
Frances Paola Garnica Quiñones ORCID: https://orcid.org/0000-0001-6957-1299
Enlace de YouTube: https://youtu.be/dBD3lFEhv3I
DOI: https://doi.org/10.29340/en.v6n11.325

Disponible en https://encartes.mx



Este artículo contiene información multimedia, te invitamos a consultarlo en la versión digital.



ENTREVISTAS

LA IRIDISCENCIA DE LAS LUCIÉRNAGAS. HIROSHIMA TRAS LA LENTE DE SEIJI SHINOHARA

THE IRIDESCENCE OF THE LANTERNS: HIROSHIMA BEHIND THE LENS OF SEIJI SHINOHARA

Entrevista con Seiji Shinohara[1]
realizada por Arturo Gutiérrez del Ángel*
Greta Alvarado Lugo**
y Frances Paola Garnica Quiñones*

玉虫色に光る蛍たち ～篠原誠二のレンズの向こうに写る広島～[2]

Enlace de YouTube: https://youtu.be/dBD3lFEhv3I



[1] Nacido en Hokkaido, Japón. Reside en México desde hace 47 años. Ha utilizado una cámara Hasselblad 6×6 por más de 25 años. Fundador de Foto Club Azteca Nippon en México, CDMX y primer miembro oficial en México de la Photographic Society of Japan. Autor de varios fotolibros en los que retrata a la comunidad japonesa en México.

[2] Agradecemos la traducción del español al japonés a Yasuo Iida, así como a Sergio Jiménez, Olivia y Miguel Iwadare.

* El Colegio de San Luis.
** Universidad Autónoma de San Luis/El Colegio de San Luis.

ISSN 2594-2999, Bajo licencia Creative Commons
Encartes 11 • marzo-agosto 2023, pp. 227-231
Recepción: 15 de enero de 2023 • Aceptación: 18 de enero 2023
https://encartes.mx





Naku na mushi
wakaruru koi wa
hoshi ni sae

¡No lloren, insectos!
igual que las estrellas
los amantes se separan.

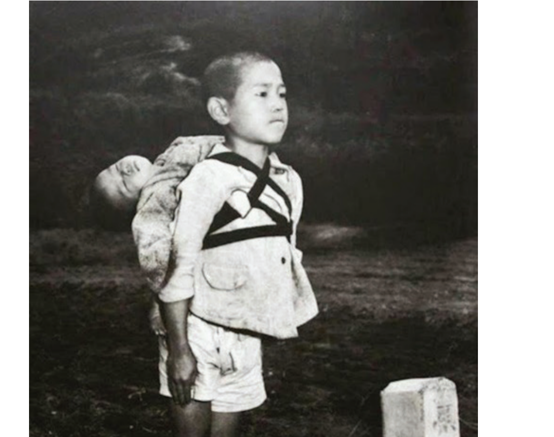
Kiku-jo

En el imaginario occidental, Hiroshima remite a una ciudad devastada por las bombas atómicas, a la destrucción masiva y su sufrimiento. En la novela *La tumba de las luciérnagas* (1967), escrita por Akiyuki Nosaka[3] y en su adaptación al anime, producido por Studio Ghibli (Takahata, 1988), se presentan los más descarnados horrores de los ataques aéreos de 1945 sobre Japón, a través de las vivencias de los hermanos Seita y Setsuko, quienes, a pesar de perderlo todo, emprenden un viaje hacia la esperanza.

La historia está inspirada en las vivencias del propio escritor, así como en fotografías y narraciones orales de la gran cantidad de niños que, al quedar huérfanos, eran los únicos responsables de trasladar los cuerpos de sus familiares fallecidos a los cementerios. A los niños pequeños los amarraban con una cinta a la espalda y así los trasladaban. Sobre este hecho, hay un retrato sórdido que ha circulado alrededor del mundo en el que un niño de aproximadamente seis años lleva a cuestas el cadáver de su hermano menor.

Las fotografías de Seiji Shinohara parecen interrogar esta imagen y darle la vuelta, pues su mirada no es ese Hiroshima, sino aquel lugar que no coincide con nuestro imaginario, revestido de grandes portones, con ofrendas budistas entre los callejones, detalles arquitectónicos de los santuarios sintoístas, caminos empedrados, árboles de cerezos reflejados en los ríos y anuncios cotidianos que insinúan calles habitadas, vívidas… dejando fuera del encuadre a cualquier silueta o individuo. Nos presenta fotografías en blanco y negro que aluden, sin duda, a la esperanza que los hermanos buscaron en la tumba de las luciérnagas.

[3] Como referencia se puede revisar la traducción al español por Lourdes Porta y Junichi Matsuura en Nosaka, 1999.



Fotografía acreditada a Joe O'Donnell, Japón, 1945.



Panorámica de la exposición *Hiroshima* en El Colegio de San Luis, A. C., 2022.



Estas imágenes nos inspiraron para titular la entrevista "La iridiscencia de las luciérnagas", pues la sensibilidad de Shinohara nos muestra, con una agudeza experimental, la belleza de un Hiroshima que también existe y que por el peso de los acontecimientos ha sido negada. Son los pasos cuya mirada crea en cada rincón y que su memoria visual filtra hacia el observador; es la posibilidad de que el bebé de la fotografía y su hermano tengan un futuro. La base de sus pasos visuales se convierte así en una metáfora: la de la esperanza. La esperanza no solo del niño que llevó a su hermano al cementerio, sino también la de que en algún rincón de la ciudad el niño viva al lado de su hermanita, como Seita y Setsuko; que los dolores se hayan vuelto acaso la estética de un recuerdo que, más que lacerar, aleccione. Estas imágenes, que nos gustaría llamarles tornasoladas, con sus claroscuros como susurros del pasado, están destinadas a transformar los espantos de la guerra, a hacer visible el significado de la palabra "nankurunaisa", *con el tiempo todo se arregla*. Es la iridiscencia de una luciérnaga que ilumina a esta Hiroshima que, como Suzaku, el ave fénix nipón, renace bajo las cenizas para brillar y alcanzar la inmortalidad.



Bibliografía

Nosaka, Akiyuki (1999). *La tumba de las luciérnagas*. Barcelona: Acantilado.

Takahata, Isao (director) (1988). *La tumba de las luciérnagas* [película]. Japón: Studio Ghibli.

Arturo Gutiérrez del Ángel es profesor-investigador del Programa de Estudios Antropológicos de El Colegio de San Luis. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores desde 2008. Sus investigaciones han girado en torno a la mitología, las religiones y los rituales. Se ha especializado en antropología visual, particularmente en la relación entre la fotografía, las expresiones plásticas y culturales. Ha trabajado con grupos del occidente y norte mexicano, como los wixaritari o los na'ayari. Ha publicado cinco libros de autor y seis libros como coautor, aparte de publicaciones en revistas nacionales e internacionales. Ha expuesto su trabajo fotográfico en museos y galerías, y cuenta con 20 exposiciones de fotografías; entre ellas, relacionadas con Asia, *El instante de la mirada: cinco países de Asia*.

Greta Alvarado Lugo es catedrática en la Universidad Autónoma de San Luis Potosí, México. Miembro de la Red América Latina y el Caribe sobre China. Doctorante en Estudios Antropológicos en El Colegio de San Luis, México (2018-en curso). Máster y título de Especialista en Arte de India en la Universidad Complutense de Madrid, España. Diplomatura en Asia, Universidad del Chaco Austral, Argentina.

Frances Paola Garnica Quiñones estancia postdoctoral de incidencia de CONACYT en El Colegio de San Luis. Es maestra y doctora en Antropología Social con Medios Visuales por la Universidad de Manchester, Reino Unido. Sus temas de investigación incluyen la percepción e imaginario de espacios, migración china en San Luis Potosí y usos rituales y terapéuticos del peyote desde un enfoque de defensa del territorio biocultural. Es co-directora del documental *¡…Y del barrio no me voy!* (2019).

CONTENIDO

Vol. 6, núm. 11, marzo-agosto 2023
https://encartes.mx

ISSN: 2594-2999




ENCARTES
revista digital multimedia


ENCARTES
revista digital multimedia



DIRECTORIO









Encartes, año 6, núm 11, marzo-agosto 2023, es una revista académica digital de acceso libre y publicación semestral editada por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, calle Juárez, núm. 87, Col. Tlalpan, C. P. 14000, México, D. F., Apdo. Postal 22-048, Tel. 54 87 35 70, Fax 56 55 55 76, encartesantropologicos@ciesas.edu.mx. El Colegio de la Frontera Norte Norte, A. C., Carretera Escénica Tijuana-Ensenada km 18.5, San Antonio del Mar, núm. 22560, Tijuana, Baja California, México, Tel. +52 (664) 631 6344, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, A. C., Periférico Sur Manuel Gómez Morin, núm. 8585, Tlaquepaque, Jalisco, Tel. (33) 3669 3434, y El Colegio de San Luís, A. C., Parque de Macul, núm. 155, Fracc. Colinas del Parque, San Luis Potosi, México, Tel. (444) 811 01 01. Directora de la revista: Ángela Renée de la Torre Castellanos. Alojada en la dirección electrónica https://encartes.mx. ISSN: 2594-2999. Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de la revista.